

Recommendations to travellers due to the FMD

22.3.2001

Recommendations to travellers due to the outbreak of Foot and Mouth Disease in Europe.

Foot and Mouth Disease (FMD) has been confirmed in the United Kingdom(UK) and other European countries. This is a highly infectious animal disease, which can easily be carried with live animals, animal products such as raw meat and milk, people, clothes and shoes. This viral disease does not affect humans. Even in an area that has not been declared infected, animals can be in the incubation phase before clinical signs appear and thus be transmitting the virus.

It is therefore most important that those who have been travelling in UK, or other infected countries, take every precaution to prevent the introduction of FMD into Iceland. The Chief Veterinary Officer urges all travellers coming to Iceland from FMD infected countries to follow strictly the following precautionary measures:

- There is a **TOTAL** ban on taking any raw meat or milk to Iceland. If food is carried in luggage, please declare this to Customs.
- Only clean clothes and shoes, that have not been worn on farms or around farm animals, should be taken and worn in Iceland.
- However, if clothes and shoes that have been worn in FMD infected countries are taken to Iceland, they should be placed in a plastic bag and either kept that way during the stay or thoroughly dry cleaned and disinfected in Iceland.
- Particular attention should be paid to shoes. They need to be disinfected with "Virkon S" or other equivalent products. This product can be bought from stores selling products to farms or from veterinarians. Chlorine is rather ineffective against the FMD virus. After disinfection the shoes should not be worn in Iceland for five days.
- Direct contact with farm animals should be avoided for the first five days in Iceland.

Thank you for your cooperation in keeping FMD out of Iceland.

この日本語訳は 2001 年に欧州で発生した口蹄疫の流行の際に Sjúvarútvegs og landbúnaðarráðneitið によって作成された指針です。

口蹄疫と旅行者について

(2001/3/22)

欧州における口蹄疫の発生による旅行者の義務

英国、および他の欧州諸国で口蹄疫(FMD)の発生が確認されました。口蹄疫は大変伝染しやすい動物の伝染病で、生きている動物、生肉、牛乳、衣類、靴などによって運ばれます。このウイルスが人に伝染することはありません。感染が確認されていない地域であっても、発症が確認されるまでの潜伏期間に動物がウイルスを運ぶこともあります。

そのようなわけで、英国及び他の感染地域に滞在したことのある旅行者はアイスランドで口蹄疫の発生を防ぐために全ての予防措置をとることが必要です。The Chief Veterinary Officer(獣医局長)は口蹄疫感染地域から来る全ての旅行者に次の事柄を要求しています。

- アイスランドにいかなる生肉、牛乳を仕込むことは**全面的に**禁止されています。もし手荷物の中に食品が入っている場合は税関にて申告してください。
- 農場や農場近辺で使用されたことのないきれいな衣類、靴をアイスランド国内で着用できます。
- もし口蹄疫感染地域で着用された衣類、靴を持ち込む場合、それら滞在期間中プラスチックの袋に入れ保管されるか、アイスランドで徹底したドライクリーニングより消毒されなければなりません。
- 靴には特別な注意がはらわれなければなりません。靴は Virkon S または同等のもので消毒される必要があります。この製品は獣医や農場に販売している店で購入することができます。Chlorine(塩素)は口蹄疫に対してそれほど効果を発揮しません。消毒後 5 日間はアイスランドでその靴をはくことはできません。
- アイスランドでの最初 5 日間は家畜との直接の接触は避けてください。

アイスランドでの口蹄疫防止への協力に感謝しています。

翻訳作成 福本海舟(Kaishu Fukumoto)
Icelandream